

**No. 28899**

—

**MEXICO  
and  
CANADA**

**Memorandum of Understanding regarding a framework for  
trade and investment consultations (with action agenda).  
Signed at Mexico City on 16 March 1990**

*Authentic texts: Spanish, English and French.*

*Registered by Mexico on 29 April 1992.*

—

**MEXIQUE  
et  
CANADA**

**Mémorandum d'entente concernant un cadre de consul-  
tations sur le commerce et l'investissement (avec pro-  
gramme d'action). Signé à Mexico le 16 mars 1990**

*Textes authentiques : espagnol, anglais et français.*

*Enregistré par le Mexique le 29 avril 1992.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO  
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE  
CANADÁ SOBRE UN MARCO DE CONSULTAS PARA EL  
COMERCIO Y LA INVERSIÓN

---

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno  
de Canadá,

DESEANDO ampliar aún más la amistad y el espíritu de  
cooperación que ha caracterizado a las relaciones entre ambos  
países;

RECONOCIENDO la importancia del comercio y la inversión  
bilateral para el bienestar y prosperidad de sus pueblos;

DESEANDO una mayor expansión y ampliación de las  
relaciones comerciales y económicas entre ambos países y  
reconociendo la importancia de un diálogo continuo y consultas  
frecuentes como medio para alcanzar este fin:

TOMANDO EN CUENTA los acuerdos previos y los mecanismos  
de consulta ya establecidos para promover una mayor cooperación  
económica y comercial incluyendo el Acuerdo Comercial firmado en  
México en febrero de 1946, el Comité Ministerial Conjunto  
establecido en noviembre de 1968 y el Acuerdo de Cooperación  
Económica firmado en mayo de 1980;

TOMANDO EN CUENTA la participación de ambos países en importantes foros multilaterales incluyendo el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) que es el instrumento fundamental de política de comercio exterior para ambos países;

TENIENDO EN CUENTA las disposiciones establecidas en apoyo a los flujos de comercio e inversión y deseando alcanzar una relación equilibrada y mutuamente benéfica en estos campos; y

RECONOCIENDO la conveniencia de identificar y promover las oportunidades y resolver los problemas lo más pronto posible;

HAN ACORDADO el siguiente Entendimiento:

1.- México y Canadá promoverán la cooperación y las consultas sobre comercio e inversión al más alto nivel posible en apoyo a sus respectivas prioridades económicas y sociales.

2.- Ambos Gobiernos facilitarán, cuando sea posible, los flujos de comercio e inversión, incluyendo la transferencia de tecnología y las co-inversiones. Además, intercambiarán información sobre sus respectivos regímenes de inversión extranjera y sus regulaciones que rigen la inversión y la transferencia de tecnología.

3.- México y Canadá reconocen la conveniencia de alentar y promover la inversión extranjera en sus respectivas economías y continuarán estudiando la posibilidad de otorgar protección a la

inversión extranjera en sus respectivos territorios de conformidad con las leyes nacionales.

4.- Ambos Gobiernos mantendrán y reforzarán las discusiones y consultas regulares sobre temas de comercio e inversión, y utilizarán el Comité de Cooperación Comercial e Industrial (CCCI), establecido bajo el Comité Ministerial México-Canadá en noviembre de 1968, como el principal vehículo para tratar dichos temas.

5.- Ambos Gobiernos establecerán, conforme sea requerido, grupos de trabajo conjuntos para revisar temas comerciales y de inversión específicos que les sean referidos a través del CCCI. Estos grupos pueden ser establecidos a través de un intercambio de cartas de los co-presidentes del CCCI.

6.- En el caso de que surja un diferendo que no pueda ser resuelto a través de discusiones dentro del CCCI y/o sus grupos de trabajo, cualquiera de las dos Partes podrá solicitar su revisión ministerial o consultas específicas para la solución de disputas comerciales bilaterales.

7.- Una solicitud de consulta formal bilateral respecto a un tema de comercio específico, deberá describir la naturaleza del problema y podrá proponer fecha y lugar para la reunión. Si las dos Partes están de acuerdo, las consultas así solicitadas podrán ser consideradas, entre México y Canadá, como consultas realizadas bajo los Artículos XXII.1 o XXIII.1 del GATT, o las disposiciones aplicables de los Códigos del GATT. Si el motivo

de la consulta está dentro de la competencia del GATT y puede desembocar en una queja en el GATT, las Partes Contratantes del GATT deberán ser informadas de dicha solicitud.

8.- Las consultas se llevarán a cabo dentro de un plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la solicitud, a menos que se acuerde de otra forma. Si no se alcanzaran resultados mutuamente satisfactorios dentro de los siguientes sesenta (60) días a partir de la fecha de la solicitud, y el área de discusión es de la competencia del GATT o de cualquier Código del GATT, se podrá solicitar el establecimiento de un panel bajo el sistema de solución de controversias adecuado. En caso de emergencia el período de tiempo arriba mencionado podrá reducirse a diez (10) y treinta (30) días respectivamente.

9.- Cualquier consulta o grupo de trabajo bajo este Memorándum de Entendimiento será coordinado, por parte de México, por la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (SECOFI), y, por parte de Canadá, por External Affairs and International Trade Canada (EAITC) [Affaires Extérieures et Commerce extérieure Canada (AECEC)]. Participarán funcionarios, a un nivel apropiado, de éstas u otras entidades o dependencias gubernamentales.

10.- Los temas y productos específicos que serán revisados bajo este Memorándum de Entendimiento están destinados a facilitar los vínculos en materia de comercio e inversión; coadyuvarán al intercambio de información sobre nuevas oportunidades de mercado y/o planes de desarrollo en ambos

países; fomentarán una mayor participación del sector privado en el comercio bilateral, particularmente en relación a las oportunidades de co-inversión y transferencia de tecnología; y proveerán lo necesario para llevar a cabo el intercambio de información estadística sobre sus respectivas importaciones y exportaciones. Se anexa un Programa de Acción, esbozando los principales rubros de las consultas, que forma parte integral de este Entendimiento.

11.- Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma. Podrá darse por terminado en cualquier fecha por cualquier Gobierno mediante comunicación escrita dirigida al otro Gobierno, por la vía diplomática, por lo menos con seis meses de antelación a la fecha de terminación.

Hecho en dos originales en la Ciudad de México, el día dieciséis del mes de marzo del año de mil novecientos noventa, en los idiomas español, inglés y francés, siendo el texto en cada idioma igualmente auténtico.

Por el Gobierno  
de los Estados Unidos Mexicanos:

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Por el Gobierno  
de Canadá:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Signed by Jaime Serra Puche — Signé par Jaime Serra Puche.

<sup>2</sup> Signed by David John Sidney Wienfield — Signé par David John Sidney Wienfield.

## PROGRAMA DE ACCION

Los temas y productos a ser examinados por México y Canadá bajo este Marco de Consultas se determinarán a través de consultas que tendrán lugar después de la firma del Memorándum de Entendimiento. Estas consultas incluirán aquellos rubros identificados como áreas prioritarias de cooperación en el Artículo 5 del Acuerdo de Cooperación Económica del 27 de mayo de 1980, firmado por ambos países, en el cual se incluye: la minería y el procesamiento; productos de madera y sub-productos; equipo de transportación; agro-industria y procesamiento de alimentos; equipos y servicios relacionados con el desarrollo del petróleo y del gas; petroquímica; equipo de telecomunicaciones; generación de energía eléctrica y equipo de transmisión; servicios de consultoría; u otros a ser determinados por acuerdo mutuo.

Las consultas en temas interrelacionados, pueden incluir (pero no limitarse a) lo siguiente:

- aranceles, incluyendo el Sistema Generalizado de Preferencias (SGP);
- intercambio de información comercial y la reconciliación estadística, empezando por el sector automotriz;
- productos agropecuarios y pesqueros;

- productos automotrices;
- productos minerales y equipo de minería;
- textiles;
- silvicultura y equipo de procesamiento de recursos;
- inversiones, co-inversiones, transferencia de tecnología y el programa de maquiladora.

Expertos en ambos países recopilarán información y analizarán las prioridades actuales de comercio e inversión en estas áreas para su posible consideración en la primera reunión de consulta.

Ambos Gobiernos reconocen que la inclusión de los temas anteriormente mencionados no limitan el derecho de cada Parte para incluir cualquier otro tema, producto o sector relativo a sus relaciones de comercio e inversión en dichas consultas.

---



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF CANADA REGARDING A FRAMEWORK FOR TRADE AND INVESTMENT CONSULTATIONS

The Government of the United Mexican States and the Government of Canada,  
Desiring to enhance further the friendship and spirit of cooperation that has characterized relations between both countries;

Recognizing the importance of bilateral trade and investment to the well-being and prosperity of their peoples;

Desiring to further expand and broaden commercial and economic relations between both countries and recognizing the importance of continuing dialogue and frequent consultations as a means to achieve this end;

Taking into account previous agreements and consultative mechanisms already in place to promote greater economic and commercial cooperation, including the Trade Agreement signed in Mexico in February 1946,<sup>2</sup> the Mexico-Canada Joint Ministerial Committee established in November 1968,<sup>3</sup> and the Agreement for Economic Co-operation signed in May 1980;

Taking into account the participation of both countries in important multilateral fora, including the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)<sup>4</sup> which is the fundamental instrument of international trade policy for both countries;

Noting the provisions already in place in support of trade and investment flows and desiring to achieve a balanced and mutually beneficial relationship in these fields; and

Recognizing the desirability of identifying and promoting opportunities and resolving all issues as soon as possible;

Have reached the following understanding:

1. Mexico and Canada will promote cooperation and consultation in trade and investment at the highest possible level in support of their respective economic and social priorities.

2. Both Governments will, whenever possible, facilitate trade and investment flows, including the transfer of technology and joint ventures. They also will exchange information on their respective foreign investment regimes and on their regulations governing both investment and technology transfer.

3. Mexico and Canada recognize the desirability of encouraging and promoting foreign investment in their respective economies and will continue to study the possibility of granting protection to foreign investment in their respective territories in accordance with national law.

4. Both Governments will maintain and strengthen regular discussions and consultations on trade and investment issues, and will utilize the Trade and Industrial Cooperation Committee (TICC) established under the Mexico-Canada Joint

<sup>1</sup> Came into force on 16 March 1990 by signature, in accordance with paragraph 11.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 230, p. 183.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 977, p. 111.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187.

Ministerial Committee of November 1968 as the principle vehicle to address such issues.

5. Both Governments will establish, as required, joint working groups to review specific trade and investment issues referred to them through the TICC. These groups may be established through an exchange of letters by the TICC Co-Chairmen.

6. In the event that a dispute arises which cannot be resolved through discussion within the TICC and/or its working groups, either Party may request ministerial review or request specific bilateral trade dispute consultations.

7. A request for formal bilateral consultations on a specific trade issue will describe the nature of the complaint and may propose a date and location for meeting. If the two Parties so agree, the consultation requested as above may be considered between Mexico and Canada to constitute consultations under GATT Articles XXII.1 or XXIII.1, or such GATT Code provisions as may be applicable. If the subject at issue is within the purview of the GATT and may lead to a GATT complaint, the GATT Contracting Parties shall be informed of the request.

8. Consultations will take place within thirty (30) days of the date of the request, unless otherwise agreed. If no mutually satisfactory result is achieved within sixty (60) days of the date of request, and the area of dispute is within the purview of the GATT or any GATT Code, a panel under the appropriate dispute settlement system may be requested. In cases of urgency, the time referred to above may be reduced to ten (10) and thirty (30) days respectively.

9. Any consultations or working groups under this Memorandum of Understanding will be co-ordinated by the Secretariat of Commerce and Industrial Development (SECOFI) on the part of Mexico and the External Affairs and International Trade Canada (EAITC) on the part of Canada. Officials of these and other government entities or departments, at the appropriate level, will participate.

10. The specific issues and products which will be reviewed under this Memorandum of Understanding are intended to facilitate trade and investment linkages; will assist in the exchange of information on new market opportunities and/or development plans in both countries; encourage greater private sector participation in bilateral trade particularly in relation to joint venture and technology transfer opportunities; and provide for an exchange of statistical data regarding respective imports and exports. An Action Agenda outlining principal foci for consultations is attached and forms an integral part of this Understanding.

11. This Memorandum of Understanding will become effective on the date of signature. It may be terminated at any time by either Government by giving written notice to the other Government through diplomatic channels, at least six months prior to such termination.

DONE at Mexico City this 16th day of March 1990, in two originals, each in the Spanish, English and French languages, the texts in each of the three languages having equal validity.

For the Government  
of the United Mexican States:

[Signed]<sup>1</sup>

For the Government  
of Canada:

[Signed]<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Signed by Jaime Serra Puche.

<sup>2</sup> Signed by David John Sidney Winfield.

## ACTION AGENDA

The issues and products to be examined by Mexico and Canada under this Framework for Consultations will be determined through discussions to take place after the Memorandum of Understanding is signed. These discussions may include those items identified as principal areas for co-operation in Article 5 of the May 27, 1980 Economic Co-operation Agreement signed by both countries, which include: mining and processing; wood products and by-products; transportation equipment; agro-industry and food processing; equipment and services related to petroleum and gas development; petrochemicals; telecommunications equipment; electrical power generation and transmission equipment; consulting services; or others to be determined by mutual agreement.

Consultations on interrelated issues could include (but not be limited to) the following:

- Tariffs, including the Generalized System of Preference (GSP);
- Trade data exchange and reconciliation of statistics, beginning with the automotive sector;
- Agricultural and fisheries products;
- Automotive products;
- Mineral products and mining equipment;
- Textiles;
- Forestry and resource processing equipment;
- Investment, joint ventures, transfer of technology and the Maquiladora Program.

Experts in both countries will gather information and analyze current trade and investment priorities in these areas for potential consideration at the first consultative meeting.

Both Governments recognize that the inclusion of the above-mentioned issues does not limit the right of either Party to include any other issue, product or sector relating to their trade and investment relations in such consultations.

## MÉMORANDUM D'ENTENTE<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA CONCERNANT UN CADRE DE CONSULTATIONS SUR LE COMMERCE ET L'INVESTISSEMENT

Le Gouvernement des États-Unis Mexicains et le Gouvernement du Canada,  
Désirant renforcer davantage l'amitié et l'esprit de coopération qui ont caractérisé les relations entre les deux pays;

Reconnaissant l'importance des échanges commerciaux et des débits d'investissement bilatéraux pour le bien-être et la prospérité de leurs peuples;

Désirant développer et élargir davantage les relations commerciales et économiques entre les deux pays et reconnaissant l'importance d'un dialogue permanent et de consultations fréquentes comme moyen de réaliser cet objectif;

Prenant en compte les accords précédemment signés et les mécanismes consultatifs déjà mis en place pour promouvoir la coopération économique et commerciale, y compris l'Accord commercial signé à Mexico en février 1946<sup>2</sup>, le Comité ministériel Mexique-Canada établi en novembre 1968<sup>3</sup> et l'Accord de coopération économique signé en mai 1980;

Prenant en compte la participation des deux pays à d'importantes instances internationales, dont l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)<sup>4</sup> qui constitue l'instrument de base de la politique du commerce international de chacun des deux pays;

Notant les dispositions déjà adoptées pour appuyer les débits de commerce et d'investissement et souhaitant établir une relation équilibrée et mutuellement avantageuse dans ces domaines; et

Reconnaissant l'utilité d'identifier et de promouvoir les débouchés et de résoudre le plus vite possible tous les problèmes;

Ont convenu de ce qui suit :

1. Le Mexique et le Canada favoriseront, au plus haut niveau possible, la coopération et la consultation sur le commerce et l'investissement à l'appui de leurs priorités économiques et sociales respectives.

2. Les deux Gouvernements faciliteront, chaque fois que possible, les débits de commerce et d'investissement, y compris le transfert de technologie et les co-entreprises. Ils s'échangeront aussi de l'information sur leurs régimes respectifs concernant l'investissement étranger et sur leurs règlements régissant les investissements et les transferts de capitaux et de technologies.

3. Le Mexique et le Canada reconnaissent l'utilité d'encourager et de promouvoir l'investissement étranger dans leurs économies respectives et continueront à étudier la possibilité de protéger les investissements étrangers sur leurs territoires respectifs, conformément aux lois nationales.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 mars 1990 par la signature, conformément au paragraphe 11.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 230, p. 183.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 977, p. 111.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 55, p. 187.

4. Les deux Gouvernements poursuivront et renforceront les dispositions et consultations périodiques sur les questions de commerce et d'investissement, et utiliseront le Comité pour la coopération commerciale et industrielle (CCCI) établi sous l'égide du Comité ministériel mixte Mexique-Canada créée en novembre 1968 comme principal mécanisme pour traiter de ces questions.

5. Les deux Gouvernements établiront, au besoin, des groupes de travail conjoints qui examineront les questions de commerce et d'investissement qui leur auront été spécifiquement soumises par l'entremise du CCCI. Ces groupes pourront être établis par un échange de lettres entre les co-présidents du CCCI.

6. S'il survient un différend qui ne peut être réglé par la discussion au sein du CCCI et/ou de ses groupes de travail, l'une ou l'autre Partie pourra réclamer un examen ministériel ou demander des consultations visant spécifiquement à régler le différend commercial bilatéral.

7. La demande de consultations bilatérales officielles sur un différend commercial spécifique décrira la nature de la plainte et pourra proposer une date et un lieu de réunion. Si les deux Parties en conviennent, la consultation ainsi demandée pourra être considérée comme constituant, entre le Mexique et le Canada, les consultations prévues aux Articles XXII.1 et XXIII.1 de l'Accord général ou aux dispositions pertinentes des codes du GATT applicables. Si la question en cause relève du mandat du GATT et qu'elle pourrait faire l'objet d'une plainte devant le GATT, les Parties contractantes du GATT seront informées de la demande.

8. Les consultations se tiendront dans les trente (30) jours suivant la date de la demande, sauf s'il en est convenu autrement. Si aucun résultat mutuellement satisfaisant n'est obtenu dans les soixante (60) jours suivant la date de la demande et que le litige relève d'un domaine assujéti au GATT ou à l'un de ses codes, on pourra demander l'institution d'un groupe spécial en vertu du mécanisme de règlement des différends pertinent. En cas d'urgence, les échéances susmentionnées pourront être ramenées à dix (10) et trente (30) jours respectivement.

9. Toutes consultations et tous groupes de travail établis en vertu du présent mémorandum d'entente seront coordonnés par le secrétariat du Commerce et du Développement industriel (SECOFI) pour ce qui concerne le Mexique et par Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (AECEC) pour ce qui concerne le Canada. Des représentants de ces ministères et d'autres organismes ou ministères gouvernementaux y participeront, au niveau approprié.

10. Les questions et produits qui seront spécifiquement examinés en vertu du présent Mémorandum d'entente viseront à faciliter les liens de commerce et d'investissement; contribueront à l'échange d'informations sur les nouveaux débouchés commerciaux et/ou sur les plans de développement dans les deux pays; encourageront le secteur privé à participer plus activement au commerce bilatéral, surtout en ce qui concerne les coentreprises et les transferts de technologie; et prévoient un échange de données statistiques sur leurs importations et exportations respectives. Un Programme d'action esquissant les principaux secteurs de consultations est joint à la présente et forme une partie intégrante de ce Mémorandum.

11. Le présent Mémorandum d'entente entrera en vigueur à la date de sa signature. Il pourra être dénoncé en tout temps par l'un ou l'autre Gouvernement sur préavis écrit d'au moins six mois donné à l'autre Gouvernement par voie diplomatique.

FAIT à Mexico, le 16<sup>e</sup> jour de mars 1990, en double exemplaire, chacun en langues espagnole, anglaise et française, le texte dans chacune des trois langues faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
des Etats-Unis mexicains :  
[Signé]<sup>1</sup>

Pour le Gouvernement  
du Canada :  
[Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signé par Jaime Serra Puche.

<sup>2</sup> Signé par David John Sidney Winfield.

## PROGRAMME D'ACTION

Les questions et les produits que le Mexique et le Canada examineront en vertu de ce Cadre de consultations seront déterminés par des discussions qui se tiendront après la signature du Mémorandum d'entente. Ces discussions pourront notamment porter sur les principaux secteurs de coopération identifiés à l'article 5 de l'Accord de coopération économique signé par les deux pays le 27 mai 1980, à savoir l'exploitation minière et la transformation; les produits et dérivés du bois; le matériel de transport; l'industrie agricole et le conditionnement des aliments; l'équipement et les services liés à la mise en valeur du pétrole et du gaz; la pétrochimie; l'équipement de télécommunications; l'équipement de production et de distribution d'énergie hydro-électrique; les services de consultants, ou d'autres secteurs qui pourront être désignés par entente mutuelle.

Les consultations sur des questions connexes pourront porter (mais non exclusivement) sur :

- Les tarifs douaniers, y compris le Système généralisé de préférence (SGP);
- L'échange de données commerciales et la conciliation des statistiques, en commençant par le secteur automobile;
- Les produits de l'agriculture et de la pêche;
- Les produits automobiles;
- Les produits minéraux et le matériel d'extraction minière;
- Les textiles;
- Le matériel de sylviculture et de transformation des ressources;
- Les investissements, les coentreprises, les transferts de technologie et le programme des Maquiladoras.

Des experts des deux pays rassembleront l'information et analyseront les priorités actuelles de commerce et d'investissement dans les secteurs qui pourraient être examinés à la première réunion de consultations.

Les deux Gouvernements reconnaissent que l'inclusion des questions mentionnées ci-avant ne limite pas le droit qu'a chacune des parties d'inclure dans ces consultations toute autre question ou tout autre produit ou secteur lié à leurs relations en matière de commerce et d'investissement.

